



ANNA BIELAWSKA

TŁUMACZ

www.anna-bielawska.com
tel. 513 028 971
ann.bielawska@hotmail.com
ul. Dąbrowskiego 11, 73-110 Stargard

O MNIE

Tłumacz z pasją. Duże zaplecze kulturowe, dzięki licznym podróżom i wieloletniemu pobytowi w Wielkiej Brytanii. Szkolona przez doskonałych tłumaczy brytyjskich, m.in. Susan Bassnett. Bezustannie pogłębiająca wiedzę i warsztat translatorski.

ATUTY

Praca zarówno w grupie jak i indywidualna. Punktualność i sumienność. Zdolności organizacyjne. Łatwość nawiązywania kontaktów i prowadzenia rozmów. Znajomość języków angielskiego, portugalskiego i hiszpańskiego na poziomie zaawansowanym

EDUKACJA

2011-2016 MA Spanish and Portuguese Studies- odpowiednik studiów magisterskich o profilu iberystycznym) University of Glasgow (Szkocja)

Marzec 2015- Lipiec 2015 Tradução (studia o profilu tłumaczeniowym) Semestr w ramach wymiany studenckiej. Universidade Estadual Paulista Júlio de Mesquita Filho Unesp, São Jose do Rio Preto (Brazylia)

2016 - 2017 MSc Translation Studies and Professional Practice (odpowiednik podyplomowych studiów magisterskich o profilu tłumaczeniowym) University of Glasgow (Szkocja)

DOŚWIADCZENIE

BABY GRAND GROUP/ ASSISTANT MANAGER (BIZNES ZARZĄDZAJĄCY GRUPĄ BARÓW ORAZ RESTAURACJI)

2012-2013/ 2014-2017

- dbanie o sprawną i płynną pracę zespołu, bezpośredni kontakt z klientami i dbanie o ich satysfakcję, zarządzanie promocją lokalu i ulepszaniem jego funkcjonowania

ZAINTERESOWANIA

Literatura, podróże, języki obce, taniec, kultura latynoska, zdrowy tryb życia

DOŚWIADCZENIE

PRZEDSZKOLE CHARLIE BROWN W VALPARAISO (CHILE)/ NAUCZYCIEL JĘZYKA ANGIELSKIEGO

2013-2014

- organizacja zajęć dla dzieci w wieku przedszkolnym
- nauka podstaw języka angielskiego

UNIVERSIDAD FEDERICO SANTA MARIA W VALPARAISO (CHILE)

2013-2014

Pomoc w tłumaczeniach tekstów nieakademickich na wydziale nauk ścisłych

LIFE MOSAIC, GLASGOW, SZKOCJA (WOLONTARIAT)

2014-2015

- tłumaczenie biuletynów, informatorów i postów na portalach społecznościowych o tematyce kulturowej.
- tłumaczenia z języków hiszpańskiego i portugalskiego na język angielski.

POLISH L3 LEARNING PROJECT- TŁUMACZ

2017-2018

Projekt powstały z inicjatywy Uniwersytetu w Glasgow i Konsulatu Polskiego, mający na celu poszerzenie wiedzy na temat Polski i jej języka w szkockich szkołach.

Referencje do wszystkich pozycji wyszczególnionych powyżej są dostępne i mogą zostać dostarczone jeśli zajdzie taka potrzeba.